

Internationale transdisziplinäre Tagung

***Ort:** Pannonische Universität, Gebäude M, Raum Kováts  
Veszprém, Wartha Vince Straße 1*

# „Interkulturelle Begegnungen: Sprachen und Literaturen im interkulturellen Kontext“

\*

International Transdisciplinary Conference

***Place:** University of Pannonia, building M, room Kováts  
Veszprém, 1, Wartha Vince Street*

# “Intercultural Encounters: Languages and Literatures in Intercultural Context“

15. Oktober 2024, Dienstag / 15 October 2024, Tuesday  
16. Oktober 2024, Mittwoch / 16 October 2024, Wednesday



**Pannon Egyetem**  
University of Pannonia



*Interkulturelle Begegnungen – Intercultural Encounters*

**PROGRAMM / PROGRAMME**

**15. Oktober 2024, Dienstag / 15 October 2024, Tuesday**

9.00-10.00: **Registration**

10.00-10.15: **Begrüßung / Greeting**

10.15-11.00: **Plenarvortrag / Plenary lecture:**

**CSABA FÖLDES** (Erfurt-Veszprém): *Der Russisch-ukrainische Krieg als Gegenstand medialer Darstellung: Exemplifiziert am Material deutschsprachiger interkultureller Zeitungen in Russland (Online)*

11.00-11.20: **Kaffeepause / Coffee break**

**Sektion 1 / Session 1**

**Moderation: LÁSZLÓ V. SZABÓ**

11.20-11.50:

**BERTA RAPOSO** (Valencia): *Bücherstuben und Theater: Orte interkultureller Begegnung für Reisende der Aufklärungszeit*

11.50-12.20:

**HEDVIG UJVÁRI** (Budapest): *Kulturtransfer bei Sándor Petőfi durch Übersetzungen*

12.20-12.50:

**ERIKA HAMMER** (Pécs): *Figurationen von Gastlichkeit in Melinda Nadj Abonjis Roman „Tauben fliegen auf“*

12.50-14.00: **Mittagspause / Lunch break**

*Interkulturelle Begegnungen – Intercultural Encounters*

**Sektion 2 / Session 2**

**Moderation: LÁSZLÓ V. SZABÓ**

14.00-14.30:

**ISABEL GUTIÉRREZ KOESTER** (Valencia): *Kulturtransfer zwischen Spanien und dem deutschsprachigen Raum im frühen 20. Jahrhundert: Eine genderbezogene Perspektive auf die Reiseliteratur*

14.30-15.00:

**MIREIA VIVES MARTÍNEZ** (Valencia): *Sprachliche Brücken: Drei Monate in Spanien von Bettina Ringseis*

15.00-15.30:

**EWA STASIERSKA** (Warschau): *Zwischen hier und da. Exophonisches Schreiben in den Texten „Café Papa“ von Aglaja Veteranyi und „Der Hof im Spiegel“ von Emine Sevgi Özdamar*

15.30-15.50: **Kaffeepause – Coffee break**

**Sektion 3 / Session 3**

**Moderation: ANIKÓ ZSIGMOND**

15.50-16.20:

**JULIA DETTKE** (Berlin): *Klassenunterschiede als interkulturelles Problem? Potenziale der Übertragung von Interkulturalitätstheorie auf die literarische Darstellung von Klassenunterschieden bei Deniz Ohde und Annie Ernaux*

16.20-16.50:

**MAŁGORZATA KOSACKA** (Warschau): *Wenn die Oper dem Märchen begegnet, und das in der Deutschschweiz zu Beginn des 21. Jahrhunderts*

16.50-17.20:

**LÁSZLÓ V. SZABÓ** (Veszprém): *Kulturelle Grenzüberschreitungen bei Hans Bergel*

*Interkulturelle Begegnungen – Intercultural Encounters*

**16. Oktober 2024, Mittwoch / 16 October 2024, Wednesday**

**Sektion 4 / Session 4**

**Moderation: ERIKA HAMMER**

9.00-9.30:

**ÁNIKÓ ZSIGMOND** (Veszprém): *Die sprachliche Inszenierung der Fremdheit und der kulturellen Identität in Anna Mitgutschs Romanen und deren Übersetzungen*

9.30-10.00:

**KENDE VARGA** (Veszprém): *Der Begriff „Rumäniendeutsch“ aus transkultureller Perspektive*

10.00-10.30:

**ÁRON SZIJÁRTÓ** (Veszprém): *Die Grammatik-Übersetzungsmethode im Unterricht von Ungarisch als Fremdsprache in der österreichisch-ungarischen Monarchie*

10.30-10.50: **Kaffeepause – Coffee break**

**Sektion 5 / Session 5**

**Moderation: ÁRON SZIJÁRTÓ**

10.50-11.20:

**JÓZSEF PÉTER TÓTH** (Veszprém): *Vergleich und Vergleichbarkeit deutscher und ungarischer valenzgeforderter und nicht-valenzgeforderter Satzglieder. Das Problem des „tertium comparationis“*

11.20-11.50:

**PÉTER KÁLI** (Veszprém): *Zur Interpretations- und Übersetzungsschwierigkeit mehrgliedriger deutscher Modalverbkomplexe*

11.50-12.20: **Kaffeepause – Coffee break**

*Interkulturelle Begegnungen – Intercultural Encounters*

**Sektion 6 / Session 6**

**Moderation: ÁRON SZIJÁRTÓ**

12.20-12.50:

**NIKOLAS KATONA** (Komárno): *Embracing Diversity: Teaching English through Queer Literary Texts and Promoting Acceptance in Higher Education*

12.50-13.20:

**NÓRA ESTÉLYI-TALA** (Veszprém): *Gastronomic Intercultural Encounters on Screen – Translating Culinary Realia in Movies*

13.20-13.50:

**BÁLINT SZELE** (Veszprém): *The Representation of English-speaking Countries among Hungarian BA-Students – a Case Study*

**14.00: Abschluss – Conclusion**